每週通訊 2026 年 11 月 8 日 常年期第三十二主日

聖荷西華人天主堂—粵語組
San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group
彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050
網址: www.sjccc-cantonese.org
電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸
Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會
主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan
神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✝教宗良十四世✝ 照顧百姓創傷的政治是希望的記號

（梵蒂岡新聞網） 社會幅度是基督信仰不可或缺的一部分，為此基督信仰也在經濟、社會和政治領域提供「分辨的準則」。這是梵蒂岡第二屆大公會議文獻《論教會在現代世界》牧職憲章第三章和第四章的內容，教宗良十四世於 11 月 4 日在週三公開接見活動中加以闡述。

當天上午，教宗乘坐敞篷座車在聖伯多祿廣場上繞行問候信友後，來到聖伯多祿大殿前的石階，談論「經濟發展」的主題。他表示，根據「基督信仰的觀點」，經濟發展必須始終為人服務，並受到人的監管。勞動是經濟的核心，政治團體的職責是謀求公眾福祉，因為「那照顧百姓和蒙受不義者創傷的政治，為人類的將來提供希望的緣由」。

在第八次關於梵二文獻《論教會在現代世界》牧職憲章的要理講授中，教宗談論了「信仰，以及社會、政治和經濟生活」的主題。他首先指出，梵二神長們關切「有關經濟不平等發展、不尊重受造界的失衡」，因為這一切導致世界和平面臨「危險」。解決之道不只是提供科技發展，更需要「在經濟 - 社會生活架構上的多項改革」，以及每個人「思維和生活習慣的改變」。現在比以往更需要敦促眾人致力於「消除那些危害社會最弱勢群體和移民的歧視」。

勞動促進人的發展，為家庭提供所需，讓人發揮「自己的才華」，參與「社會生活」，建設「更美好的世界」，並「與天主的創世工程合作」。教宗期許勞動始終立意良善，祈願人人不缺工作。

「勞動絕不可被扭曲來傷害人、公眾福祉或萬物。真正的挑戰在於為所有人提供揮灑才華的機會：失業、剝削，以及造成健康和生命本身陷入危險的工作條件，都是不可接受的。」

此外，教宗也表示，「勞動者有權利和義務參與」有關自身活動的決策，這「也以聯合的形式」實現，並且「以對話和非暴力的行動處理衝突」。教宗重申這道梵二憲章的呼籲，邀請那些「投資和規劃全球經濟生活」的負責人「保持警醒」，為了「個人和整個團體的體面生活」、為「將來的處境」未雨綢繆，以及「確保當前的消耗需求」和後代的所需之間的「適當平衡」，應當提供「必要的資源」。

有鑒於「對人性尊嚴的深切認識」，在世界許多地方「建立起一種有助於在公共生活裡更好地保護人的權利的政治 - 法律秩序」，梵二文獻《論教會在現代世界》牧職憲章對此表示讚賞。教宗提到這點，並強調政治團體的職責在於促進公眾福祉。「政治權力的行使應當著眼於謀求公共利益」。政治權力雖然是在特定地方和歷史背景下運作，「卻總是心懷整個人類大家庭的福祉」。

政治團體和教會「也以不同的名義」服務於人們的「個人和社會召叫」。梵二文獻重申，雖然政治團體和教會在各自領域裡獨立自主，但他們之間如果有「健康的合作」，他們的服務就會更加成效顯著。教宗指出，「依照這些準則投入經濟和政治，是建設和平的一種方法」。

「那照顧百姓和蒙受不義者創傷的政治，為人類的將來提供希望的緣由。為此，我鼓勵青年追隨在這些領域做出美好見證的男女。」教宗如此表示，並敦促基督徒團體「重振有關教會社會訓導的培育」。

[節錄自 https://www.vaticannews.va/zht/pope.html]

讀經分享 - 時時醒寤

讀經一: 智慧篇 6:12-17
讀經二: 得撒洛尼人前書 4:13-18
福　音: 聖瑪竇福音 25:1-13

比喻一開始敘述：十位童女提著燈前去迎接新郎，其中有五位是帶著油的明智童女，另外五位童女則相當糊塗地沒有帶油。就猶太婚禮而言，婚禮過程中最重要的部分是新郎迎娶新娘進入家中，那些在約定地點等待新郎的伴娘（十童女），應該拿著（防風）燈伴同新郎一同前去隆重的迎取新娘。由於新郎一直未出現，他們因疲倦而打盹睡著了。

但是這個比喻所敘述的情形，並不十分清楚，比喻中完全沒有提到婚禮中的女主角新娘。她在那裡？仍在自己的父母家中？或已經在新郎的家中等待因故耽擱的新郎？

第二幕敘述新郎來到時，童女們裝備油燈的情形。由於新郎直到半夜時才來到，因此婚宴也在半夜裡舉行。這種情形並不是常態，但也並非不可能，因此這個半夜裡發生的事件仍是可以理解的。而明智的童女拒絕將油分給糊塗的童女，要求她們自行去油行購買，這也並非完全不符合現實情況，因為在有婚禮慶典的日子，這些作相關生意的商店也會配合營業的。

第三幕報導新郎在明智的童女陪伴下進入婚宴大廳，而大門也隨即被關上了。那些因為去買油而遲到的糊塗童女來到時，被新郎斷然拒絕：「我實在告訴你們，我不認識你們。」。就現實情況而言，這樣嚴酷的新郎當然並不合乎常情。

以婚宴做為材料的比喻，不論舊約或新約中都屢見不鮮（歐二 21-22；依六二 5；瑪九 15；二二 2）。但是在猶太傳統中，沒有用新郎來比喻默西亞的例子，耶穌自己大概也沒有如此用過這種比喻，因此這個比喻應該是初期教會的創作（參閱：瑪九 15；若三 29）。

如果這個推論正確，我們首先應該注意的是，比喻採用了「童女」來表達信仰團體，沒有使用「新娘」。雖然教會是基督深愛的新娘，但是這個比喻則強調，每一個教會成員，仍必須為自己的得救而努力。

比喻中最後一句話：「所以，你們該醒寤，因為你們不知道那日子，也不知道那時辰。」清楚的點出「末世」的主題，也使得比喻的目的更為明顯。瑪竇願意藉著這個比喻提醒信仰團體：主必定要再來，但具體的日子或時辰則不是人們能夠知道的，因此必須時時醒寤準備好自己，以等待主的來臨。

[節錄自 http://www.ccreadbible.info]

下週讀經

讀經一: 箴言 31:10-13,19-20,30-31
讀經二: 得撒洛尼人前書 5:1-6
福　音: 聖瑪竇福音 25:14-30

~~~ 財務組 溫馨提示 ~~~

親愛的主內弟兄姊妹：

衷心感謝大家一直以來對團體的慷慨支持，讓我們能繼續履行福傳使命，並維持日常運作。

年終將至，提醒大家，如計劃以股票或基金**等非現金或支票的方式捐款**，因處理時間較長，**通常需要約兩個月**，請儘早安排，以確保能在年底前完成捐贈。

此外，我們也鼓勵大家使用**網上奉獻（Online Giving）**。網上捐款方便快捷，安坐家中即可完成，省時又簡單，也有助我們更有效地處理捐款。



如果您不熟悉網上捐款，請不用擔心，我們很樂意提供協助。

無論您選擇哪種捐款方式，我們都衷心感謝您的支持與奉獻！

如大家有任何查詢，歡迎聯絡財務組 (408-827-5354)，或電郵至: sjccm.c.fc@gmail.com

感謝您的支持！主祐大家！

為紀念聖方濟亞西西(St. Francis of Assisi)逝世 800 週年，以及三藩市建城 250 週年，誠邀大家前來瞻仰及敬禮這些珍貴而非凡的聖髑(Sacred Relics)，讓我們走近聖方濟的靈修：在聖人堅定的信德、謙卑與和平精神中，重新獲得更新與力量。

日期：10 月 16 日 至 11 月 28 日

時間：9:00am – 4:00pm

地點：三藩市聖母升天主教座堂 Cathedral of St. Mary of the Assumption

收費：費用全免。詳情請到網頁： https://smcsf.org/sacred-relics-masterpieces-2026

團體報告

1. 11/15 彌撒中有第二次奉獻，透過促進和支持一些社區的自助組織和推行變革性教育來解決美國貧困的根源。撥款會由 CCHD 小組委員會經當地主教批准後發放。
   *支票抬頭請寫給粵語組: SJCCM Cantonese Group，或用網上捐款
   並註明捐助給 **Catholic Campaign for Human Development (CCHD)**

2. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。
   除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」
   11/15 彌撒後3pm至4:15pm在Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。

3. 11/21 星期六 **Alpha 感恩聚會 暨 籌備 2027 年的啟發之旅**
   歡迎教友網上報名: https://forms.gle/1WB3B9dNfhNgsSoCA
   日期：11 月 21 日 (星期六)
   時間：11:30am – 2:30pm
   地點：St. Clare 樓下教堂
   議程：
   - SJCCM 啟發之旅回顧
   - 午餐 – 包含美味午餐
   - 2027 Alpha program 規劃及討論

4. 11/22 基督君王節，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。

5. 11/26 是感恩節，團體會在 11/22 彌撒後舉行特別 Potluck 茶會。歡迎大家帶同食物與衆分享。

6. 11/29 將臨期第一主日，我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。

7. 胡允信神父(Fr Vincent Woo) 主持 SJCCM 將臨期國語避靜 (胡神父可以粵語聽告解)
   主題：讓主耶穌治癒我們的創傷
   日期：12/4 星期五 4pm – 12/6 星期日 1pm
   地點：Vallombrosa Catholic Retreat Center
   250 Oak Grove Ave, Menlo Park, CA 94025
   費用：
   雙人房：每人 $312
   單人房：每人 $352
   包括：點心、水、咖啡、茶及所有餐點
   報名：https://sjccm.com/blog/2026/10/14/advent-retreat-2026/

居家關懷事工(Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。如果您知道有教友或親友需要關懷，請透過網上表格告訴我們: https://forms.gle/KKFhS2NS16kYwuCa7
我們會協助歐神父進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。

玫瑰經線上祈禱(Rosary on Zoom)

每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(12/6)和首星期二(12/1)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- 黃健賢、馮瑞甜
- Gladys Leung
- Patrick Tsim 詹志成 and Family、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in-law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鑣神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意 ，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

***正式全名**: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,*
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
*The Cantonese Grou**p***

捐獻方式：

- **網上奉獻：**https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970

- **支票或現金** : 抬頭或信封面請寫給 " **SJCCM Cantonese Group** "
- **郵寄支票** : 郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- **直接存入銀行或轉帳**：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- **有盈利的股票或基金轉讓：**
  Stock Transfer - Diocese of San Jose - https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/
  請在 " This stock gift is for the benefit of " 填下 "SJCCM - Cantonese Group" ，
  並在" Pledge Payment" 一欄中選擇" No "
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。
這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。
當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。
願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。
中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱!

中華殉道聖人們，請為我們祈禱!

阿們!

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。